

ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЙ МОРСКИХ СУДОВ И ИХ НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА (НА ПРИМЕРЕ НАЗВАНИЙ КОРАБЛЕЙ ВОЕННО-МОРСКИХ ФЛОТОВ ИТАЛИИ И РОССИИ)

A.И. Манченкова (Москва, Россия)

В данной статье названия кораблей рассматриваются как часть ономастического пространства. В ходе анализа имен кораблей Военно-морских флотов Италии и России суда были классифицированы по источнику номинации. Кроме того, тот факт, что более 50% названий обладают национально-культурной спецификой, позволил сделать вывод о том, что имена кораблей по-своему отражают культуру называющего их народа и иллюстрируют культурные ценности.

Ключевые слова: ономастика, ономастическое пространство, источник номинации, национально-культурная специфика, имена кораблей

PARTICULARITIES OF SHIP NAMING AND ITS NATIONAL SPECIFICITY (BASED ON THE SHIP NAMES THAT ARE PART OF THE ITALIAN AND RUSSIAN NAVY)

A. Manchenkova (Moscow, Russia)

Present article is dedicated to ship names as a part of onomastic space. The analysis of ship names that are part of Italian and Russian navy allowed to figure out the main naming tendencies and sources. Moreover, it was uncovered that more than 50% of Italian ship names are culturally specific, which leads to the conclusion that ship names reflect the culture of its people and illustrate certain cultural values.

Keywords: onomastics, onomastic space, source of nomination, national and cultural specificity, ship names

Начиная с середины XV в. отношения России и итальянских государств, а в дальнейшем и единой Италии, были активными и плодотворными как в политическом и дипломатическом, так и в культурном планах. Италия манила русского человека сосредоточением общехристианских святынь и шедеврами местных мастеров. Для многих же итальянцев далекая и загадочная Россия стала страной, в которой они смогли воплотить в жизнь свои архитектурные и иные творческие замыслы: итальянские зодчие отстраивали Московский Кремль в правление Ивана III; образ Санкт-Петербурга, столицы Российской Империи, невозможно описать, не вспоминая о таких итальянских мастерах, как Доменико Трезини, Франческо Бартоломео Растрелли или Джакомо Кваренги. Во время Великого посольства в Европу Пётр I намеревался посетить Венецию, чтобы научиться морскому делу не только у голландских, но и у итальянских мореплавателей. Несмотря на то, что увидеть Венецию Петру так и не удалось, можно утверждать, что искусство итальянского мореплавания было знакомо русскому человеку.

Благодаря Петру Великому, Россия создала свой флот и обрела мощь на мировой морской арене. Италия также может похвастаться развитой системой военных кораблей. Военно-морской флот страны можно назвать одной из «визитных карточек» государства, и поэтому интересно будет проследить, насколько сильно в названиях кораблей отражаются культура, история и реалии страны.

Цель работы – доказать, что названия военных кораблей Итальянской республики и Российской Федерации обладают национально-культурной спецификой. Под национально-культурной спецификой в данной работе понимается отражение в имени культурно специфической реалии народа, который это имя присваивает. Суждение о национально-культурной специфике дает возможность сделать вывод о том, что имена кораблей по-своему отражают культуру называющего их народа.

Для начала стоит сказать о таком термине, как «ономастическое пространство». Согласно Александре Васильевне Суперанской, ономастическое пространство – это «сумма имен собственных, употребляющихся в языке данного народа для именованья реальных, гипотетических и фантастических объектов» [Суперанская, 2007: 9]. Ономастическое пространство включает в себя не только такие несомненно важные компоненты, как имена людей (антропонимы) и имена географических объектов (топонимы), но и элементы, возможно, менее очевидные, хотя от этого не менее значимые, к примеру: названия праздников, имена космических объектов, названия предметов оружия и т.д. Для настоящего исследования важен тот факт, что список компонентов ономастического пространства будет неполным без имен различных объектов передвижения, а именно собственных имен судов, летательных аппаратов, поездов и т.п. Действительно, в именах кораблей и в их специфике отражается культурная картина мира народа. Особенно интересными для рассмотрения являются наименования судов, которые составляют воен-

но-морской флот страны, так как их имена – это образ страны на международной морской арене. Поэтому к их выбору подходят с особой серьезностью и вниманием.

Также необходимо упомянуть и о древней традиции давать имена кораблям. Зародилась она ещё в Древнем Египте. От Египта не отставала и Греция. Именно список афинских кораблей, находящихся в Пирейском порту, отмечается в работе Малкольма Джонса «Имена кораблей» [Jones, 2016] как один из первых подобных списков. Благодаря данному списку, исследователь смог выделить несколько категорий номинации, существовавших в ту эпоху: религиозные имена (“religious” names), «воинственные» имена (warlike names типа Power, War Glory), имена, отражающие абстрактные понятия (abstract principles типа Happiness, Peace), имена животных (names of animals типа Gazelle, She-Wolf), и «желательные» имена (optative names типа Good Luck, Safe Passage). Данный список – это уже своего рода классификация, и нами также была составлена классификация имен кораблей, выбранных для настоящего исследования.

В ходе работы была проведена выборка имен собственных, в которую вошли названия как наводных кораблей, так и подводных лодок Военно-морских флотов Италии и России. Стоит отметить тот факт, что не у всех российских судов имеются имена, представляющие интерес для данного исследования. Так, из списка выбранных кораблей были исключены суда, имеющие названия типа БТ-115, РБ-405 и т.п. Таким образом, было выбрано и проанализировано 105 итальянских и 251 русское имя судов. Для проведения выборки были использованы сайт Министерства обороны Италии (www.difesa.it) и портал flot.com, на котором представлен полный список военных судов РФ.

Анализ выбранных имен собственных показал, что такие категории, как «топонимы» (e.g. малый артиллерийский корабль «Астрахань»), «антропонимы» (e.g. тяжелый атомный ракетный крейсер «Адмирал Нахимов») и «имена нарицательные» (e.g. малый ракетный корабль «Рассвет»), лидируют среди источников номинации как в России, так и в Италии. Стоит отметить, что среди как русских, так и итальянских имен кораблей, произошедших от антропонимов, встречаются имена морских офицеров (e.g. большой десантный корабль «Адмирал Невельской»), а также имена святых (e.g. большой десантный корабль «Георгий Победоносец»). Уникальной для русской культуры является подкатегория «Правители Руси и России». Это такие суда, как, например, сторожевой корабль «Ярослав Мудрый». В итальянской традиции имен правителей не встречается вообще.

Менее продуктивными и в свою очередь специфичными для России являются категории «качественные прилагательные» (e.g. сторожевой корабль «Ладный», сторожевой корабль «Пытливый»), названия по типу «житель города / района / страны» (e.g. малый противолодочный корабль МПК-49 «Александровец», малый противолодочный корабль МПК-118 «Суздалец») и эргонимы (e.g. атомный ракетный подводный крейсер стратегического назначения ТК-20 «Северсталь», дизельная подводная лодка Б-871 «Алроса»), то есть названия компаний. Кроме того, среди названий российских кораблей был найден один урбаноним – учебный корабль «Смольный». Подобную уникальность, в случае с эргонимами, можно объяснить тем, что данные корпорации спонсировали строительство и до сих пор продолжают финансировать судна, носящие их имена. Названия по типу «житель города / района», образованные суффиксальным способом, характерны для России, возможно, потому, что в русском языке суффиксальный способ образования является одним из самых продуктивных. Названия же по типу «качественные прилагательные», возможно, объясняется тем фактом, что слово «корабль» в русском языке мужского рода, и поэтому кораблю могут, и даже должны быть присущи такие качества, как «Неустршимый», «Стойкий», «Безбоязненный». В итальянском же языке слово «nave» – женского рода, и это может не позволять утонченным итальянцам присваивать своим суднам нарочито маскулинные качества.

Переходя к анализу названий итальянских кораблей, стоит ещё раз отметить тот факт, что среди имен итальянских судов, так же, как и среди кораблей российских, лидируют категории «топонимы» (e.g. *Capri*, *Chioggia*), «антропонимы» (e.g. *Comandante Borsini*) и «имена нарицательные» (e.g. *Aziere*, *Esploratore*), о чем было сказано ранее. Однако и здесь присутствуют свои уникальные источники номинации, например, мифонимы (e.g. *Elettra*, *Galatea*) и космонимы (e.g. *Sirio*, *Orsa Maggiore*). Кроме того, один из итальянских кораблей носит английское имя «Alliance». Английское имя можно объяснить тем фактом, что данный корабль – это исследовательское судно НАТО, и так как НАТО является международной организацией, для корабля было выбрано название на международном языке, то есть на английском. В случае же с мифонимами и космонимами можно предположить, что их значения актуализированы в итальянском лингвокультурном пространстве, так как мифонимы использованы в основном греческие или римские, а космонимы либо напрямую связаны с мифонимами, либо в основании их лежат латинские слова – слова, вышедшие из языка-матери итальянского.

Больше всего национально-культурная специфика в обоих случаях проявляется в тех названиях кораблей, источниками которых послужили топонимы. Так, особенности географии и исторического развития Италии в значительной степени проявляются в именах итальянских судов:

- Италии принадлежат десятки островов, и среди 34 топонимов, послуживших источниками номинации, 13 единиц составляют имена типа Tavolara (остров близ Сардинии), Salina и Levanzo (острова близ Сицилии) и т.д.;
- Италия является страной с высокой сейсмической и вулканической активностью, и среди названий судов встречаются имена трех действующих вулканов: Etna, Stromboli, Vesuvio;

- итальянские города-государства, или коммуны, играли значительную роль на протяжении итальянской истории, что также нашло отражение в именах кораблей. На данный момент 12 итальянских судов, источниками номинации которых послужили названия городов (e.g. Rimini) или коммун (e.g. Numana) пересекают морские просторы.

Кроме того, среди итальянских военных судов встречается и судно, носящее имя самой страны – Italia, что также можно причислить к национально и культурно специфичным ономастическим единицам. Наконец, стоит сказать о таких интересных с точки зрения специфики названиях, как *Ticino* и *Scirè*. Оба топонима не имеют непосредственного отношения к Италии, однако связь с этой страной можно проследить, обратившись к истории. *Scirè* – это итальянское название города Бнда-Сьлассе, или же Шире, расположенного на севере Эфиопии. Имя данного города значимо для итальянской культуры потому, что он связан с периодом итальянской колонизации Эфиопии в XX веке. Если же говорить о топониме *Ticino*, то это название италогворящего кантона Швейцарии.

В случае с российскими судами национально-культурная специфика, заключенная в названиях кораблей, произошедших от топонимов, заключается в следующем:

- 8 российских кораблей названы в честь республик, входящих в состав Российской Федерации (e.g. Татарстан, Калмыкия, Карелия и т.д.);
- 1 корабль получил имя от сокращенного названия Кузнецкого угольного бассейна («Кузбасс»), что подчеркивает значимость добычи и переработки угля для российской промышленности и экономики.

В названиях российских кораблей отразились и некоторые особенности физической географии России. Так, для номинации кораблей были использованы названия реки (Иртыш), озера (Донузлав), горы и горного хребта (Эльбрус и Саяны), а также название острова в Баренцевом море (Кильдин).

Если же говорить о процентном соотношении национально-культурной специфики имен кораблей военно-морского флота, то было подсчитано, что среди российских наименований 200 из 251, то есть около 80%, обладают таковой. В случае с итальянскими кораблями данная цифра составляет 60% (63 из 105 наименований). Подобное различие в процентном соотношении можно объяснить тем фактом, что после распада Римской Империи единого государства на территории Апеннинского полуострова долгое время не существовало. Разрозненные итальянские государства объединились лишь в 1861 году, и можно предположить, что на настоящий момент идентичность итальянцев как представителей одной нации, а не жителей отдельных регионов, до конца не сформирована. Несмотря на то, что приведенные выше цифры различаются, они всё равно показывают, что больше половины имен судов, входящих в состав Военно-морских флотов Италии и России национально и культурно маркированы, что доказывает наш тезис о том, что имена кораблей отражают культуру народа, их называющего.

Список литературы

- [1] *Суперанская А.В., Сталтмане В.Э., Подольская Н.В., Султанов А.Х.* Теория и методика ономастических исследований. – М.: ЛКИ, 2007.
- [2] *Jones, Malcolm.* Ship Names // *The Oxford Handbook of Names and Naming.* – Oxford University Press, 2016.
- [3] Ministero della Difesa – Difesa.it. URL: <https://www.difesa.it>.
- [4] Центральный Военно-Морской Портал FLOT.com. URL: <http://flot.com>.